

Innsbruck, Universitäts- und Landesbibliothek Tirol (ULBT), Cod. 979

Walter Neuhauser u.a.: Katalog der Handschriften der Universitäts- und Landesbibliothek Tirol in Innsbruck, Teil 10: Cod. 951-1198. Bearbeitet von Helmut Gritsch, Patrik Kennel, Walter Neuhauser, Rita Neyer, Alexandra Ohlenschläger, Anna Pinter, Claudia Schretter-Picker. Mit Beiträgen von Petra Ausserlechner, Kurt Girstmair, Josef Oesch, Gabriel Rabo, Ursula Schattner-Rieser, Maria Stieglecker. Katalog- und Registerband. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Denkschriften 489; Veröffentlichungen zum Schrift- und Buchwesen des Mittelalters II,4,10). Wien 2017, 133. [Digitalisat]

Cod. 979

133

(919–1274) *III^{er} Zeitraum. Von Octavian bis zum Umsturz des Römischen Reiches oder von 30 v. Ch. bis 476 n. Ch.*

(919) *Rom eine Monarchie.* – (933) *Die alten Deutschen, Germanier, und ihr Land.* – (962) *Tiberius.* – (968) *Caligula.* – (971) *Claudius.* – (973) *Nero.* – (977) *Galba, Otto, Vitellius.* – (979) *Die Flavier.* – (992) *Domitian.* – (994) *Die schönsten Zeiten der Römischen Monarchien* (84 Jahre unter Nerva, Trajan, Hadrian, Antoninus Pius und Mark Aurel). – (1009) *Die schlechten Zeiten Roms. Die Zeiten des Soldaten-Despotismus.* – (1014) *Commodus.* – (1016) *Pertinax.* – (1024) *Mittleres Perser-Reich, die Sanaeniden* (darüber: *Sassaniden*). – (1031) *Die Gothen.* – (1094) *Hierarchie.* – (1122) *Die Hunnen.* – (1190) *Künste und Wissenschaften der Römer.* – (1201) *Künste.* – (1207) *Wissenschaften.* – (1241) *Die christliche Religion am Ende der alten Geschichte.* – (1266) *Hierarchie.*

(1274) *Schlusschrift (auf Bleistiftlinierung): Ende der alten Geschichte.*

(1275) leer.

(1276) Von anderer Hand, möglicherweise Schreiber von Bd. 1 oder Besitzvermerk: *Unterberger.*

(I*r-v) leer.

Zu Johann Albertini (1780–1850, Professor für Universalgeschichte an der Universität Innsbruck, 1822–1828 Direktor der ULBT) s. Hittmair 91–99.

H. G.

Cod. 979

THEOLOGISCHE SAMMELHANDSCHRIFT, DT., U. A. VON HEINRICH HALLER

II $\bar{1}$ B. Bibl. Schuler. Pap. I, 205, I* Bl. 300 × 205. Schnals, 15. Jh. (nach 1463).

- B: Vorsatzblatt mit vergilbten Stellen, Bl. 1r leicht verschmutzt und mit kleinen Löchern. Bilder und Nachweise der Wasserzeichen s. WZMA. Wasserzeichenbefund: 7./8. Jz. 15. Jh. (verwandte Wasserzeichen: Neustift, Stiftsbibl., Cod. 174). Lagen: (I-1)¹ + (VI-1)¹¹ + VI²²⁽²³⁾ + V³²⁽³³⁾ + 14 VI²⁰⁰⁽²⁰¹⁾ + 4²⁰⁴⁽²⁰⁵⁾ + (I-1)¹. Gegenblatt zum Vor- bzw. Nachsatzblatt als VDS bzw. HDS (19. Jh.). Gegenblatt zu Bl. 11 herausgeschnitten (ohne Textverlust). In der neuzeitlichen Foliierung zw. Bl. 13 und 14 ein Blatt übersprungen, nachträglich foliert 13a. Bl. 17 und 18 sind in der richtigen und nicht, wie Palmer (1973) 51 und (1982) 346 meint, in der falschen Reihenfolge beschrieben. Lagenreklamanten. Ursprüngliches Format laut Palmer (1973) 51 ca. 316 × 217.
- S: Schriftraum ca. 215 × 145. Zwei Spalten, seitlich von Blindlinien begrenzt, zu 36 Zeilen auf Blindlinierung. Bastarda.
- A: Rote Überschriften, Unterstreichungen, Auszeichnungsstriche, Bl. 110ra rotes Paragraphenzeichen, Bl. 2r, 88r, 89r jeweils am inneren Blattrand in Rot *glosa, frag, antwort – frag – antwort*. Bl. 1rb–120ra Cadellen in der ersten Zeile, tw. mit Drolieren (Gesichter im Profil, Bl. 22r–v Tiere). Zwei- bis vierzeilige rote Lombarden, tw. mit Punktverdickungen und Schaftausparungen, Bl. 1ra–13va und Bl. 188va mit schwarzem Fleuronnée, Bl. 121ra mit rotem und schwarzem Fleuronnée.
- E: Schmuckloser neuzeitlicher Gebrauchseinband: grün-blau-schwarzes Kleisterpapier über Pappe, Tirol, 19. Jh.
Rücken: rotes Titelschildchen, oben und unten je eine breite Blindlinie in Goldprägung, Titel in Goldprägung: *Manuskrip (!) Aus Schnals 1463*. Unter der Jahreszahl stilisiertes Blumenornament in Goldprägung. Schnitt gelb gefärbt. VDS und HDS Papier, am VDS Signatur, HDS leer.
- G: Die Hs. enthält Abschriften von Übersetzungen des Kartäusermönchs Heinrich Haller, daher der Rückschluss auf Schnals als Entstehungsort. Wohl in Annenberger Besitz und dann in die Bibliothek des Grafen Karl Mohr auf Schloss Tarantsberg (Dornsberg) gekommen, dieser als Besitzer erschließbar aufgrund eines Schriftvergleiches der Notizen auf Bl. 1r, 7r, 32v, 34v, 35r, 50r, 76r und 91v mit einem Besitzvermerk des Grafen in Innsbruck, ULBT, Cod. 1086. Laut alter Titelkopie der ULBT aus der Bibliothek

Innsbruck, Universitäts- und Landesbibliothek Tirol (ULBT), Cod. 979

Walter Neuhauser u.a.: Katalog der Handschriften der Universitäts- und Landesbibliothek Tirol in Innsbruck, Teil 10: Cod. 951-1198. Bearbeitet von Helmut Gritsch, Patrik Kennel, Walter Neuhauser, Rita Neyer, Alexandra Ohlenschläger, Anna Pinter, Claudia Schretter-Picker. Mit Beiträgen von Petra Ausserlechner, Kurt Girstmair, Josef Oesch, Gabriel Rabo, Ursula Schattner-Rieser, Maria Stieglecker. Katalog- und Registerband. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Denkschriften 489; Veröffentlichungen zum Schrift- und Buchwesen des Mittelalters II,4,10). Wien 2017, 134. [Digitalisat]

134

Cod. 979

des Innsbrucker Universitätsprofessors Dr. Johann Schuler 1860 der ULBT übergeben, s. Katalog der Dr. Schulerschen Bibliothek (handschriftlicher Katalog an der ULBT) S. 397, Nr. 2661. Vgl. Leithe 262, Hittmair 122.

- L: A. Schönbach, Studien zur Erzählliteratur des Mittelalters 3: Die Legende von Erzbischof Udo von Magdeburg (*SB Wien* 144). Wien 1901, Abh. II 68–75. – P. Burdach, J. Petersen, W. Schulze, Jahresbericht der Deutschen Kommission (*Sitzungsberichte der preussischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl.*). Berlin 1931, LXXIV. – E. Bauer (Hrsg.), Zisterzienser-Predigten in der Übertragung des Heinrich Haller O. Carth. (*Kleine deutsche Prosadenkmäler des Mittelalters* 7). München 1969, 27, Anm. 9, 32, Anm. 15. – S. G. Axters, De Imitatione Christi. Een handschrifteninventaris bij het vijfhonderdste verjaren van Thomas Hemerken van Kempen (*Schriftenreihe des Kreises Kempen-Krefeld* 27). Kempen 1971, 52. – H. Beckers, Rezension von S. G. Axters, De Imitatione Christi. *Amsterdamer Beiträge zur Älteren Germanistik* 5 (1973) 183. – N. Palmer, Ein Handschriftenfund zum Übersetzungswerk Heinrich Hallers und die Bibliothek des Grafen Karl Mohr. *ZfdA* 102 (1973) 49–66. – C. D. M. Cossar, The German Translations of the Pseudo-Bernhardine Epistola de cura rei familiaris (*GAG* 166). Göppingen 1975, 49f., Taf. 20 und passim. – E. Bauer, Möglichkeiten zur Veränderung von Texten. Die Kategorie adiectio in Heinrich Hallers Hieronymus-Übersetzung. *Sprachwissenschaft* 1 (1976) 453, Anm. 4. – W. Sexauer, Frühneuhochdeutsche Schriften in Kartäuserbibliotheken. Untersuchungen zur Pflege der volkssprachlichen Literatur in Kartäuserklöstern des oberdeutschen Raums bis zum Einsetzen der Reformation (*Europäische Hochschulschriften Reihe 1. Deutsche Literatur und Germanistik* 247). Frankfurt a. M., Bern, Las Vegas 1978, 201. – Neuhauser, Schnals, 57, Anm. 20, 60, 69f., 97f., 101–103. – N. F. Palmer, Fegfeuer des hl. Patricius. Verfasserlexikon² II 716. – N. F. Palmer (Hrsg.), Visio Tundali. Tondolus der Ritter (*Kleine deutsche Prosadenkmäler des Mittelalters* 13). München 1980, 15. – E. Bauer, Haller, Heinrich. Verfasserlexikon² III 416. – Dies. (Hrsg.), Heinrich Hallers Übersetzung der Imitatio Christi (*Analecta Cartusiana* 88). Salzburg 1982, 12f., 16, 18. – Dies., Der Übersetzer Heinrich Haller aus der Kartause Allersengelberg in Schnals, in: Kartäusermystik und mystiker 3 (*Analecta Cartusiana* 55). Salzburg 1982, 148f., 151. – N. F. Palmer, „Visio Tnugdali“. The German and Dutch Translations and their circulation in the later Middle Ages (*MTU* 76). München, Zürich 1982, 130–156, 346–349, 404. – E. Bauer, Die oberdeutsche Überlieferung der Imitatio Christi, in: Spätmittelalterliche geistliche Literatur in der Nationalsprache I (*Analecta Cartusiana* 106). Salzburg 1983, 116, 118–121, 123, 129, 131. – Neuhauser, Padua 21, 42, 51, 88, 93. – F. J. Worstbrock, Niklas von Wyle. Verfasserlexikon² VI 1024f. – K. A. Zaenker, Sankt Brandans Meerfahrt. Ein lateinischer Text und seine drei deutschen Übertragungen aus dem 15. Jahrhundert (*Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik* 191). Stuttgart 1987, XXVIII. – Neuhauser, Schnals (1991) 415 (auch in: Neuhauser, In libris 276). – W. Crossgrove, Die deutsche Sachliteratur des Mittelalters (*Germanistische Lehrbuchsammlung* 63). Bern, Berlin u. a. 1994, 116. – F. Fürbeth, Eine unbekannt deutsche Übersetzung des Vegetius aus der Bibliothek des Anton von Annenberg. *ZfdA* 124 (1995) 288, Anm. 47. – M. Boxler, „Ich bin ein predigerin und apostolorin“. Die deutschen Maria Magdalena-Legenden des Mittelalters (1300–1500). Untersuchungen und Texte (*Deutsche Literatur von den Anfängen bis 1700* 22). Bern, Berlin u. a. 1996, 69, 220 (Sigle I2). – N. F. Palmer, Tundalus. Verfasserlexikon² IX 1145. – F. Fürbeth, Aeneas Silvius Piccolomini Deutsch. Aspekte der Überlieferung in Handschriften und Drucken, in: S. Füssel, V. Honemann (Hrsg.), Humanismus und früher Buchdruck (*Pirckheimer Jahrbuch* 11). Nürnberg 1997, 97, Anm. 65. – W. Haug, Brandans Meerfahrt. Verfasserlexikon² XI (Nachträge und Korrekturen) 275. – F. Löser, Pseudo-Origenes. Verfasserlexikon² XI (Nachträge und Korrekturen) 1094. – B. Rossano, Die deutschen und niederländischen Bearbeitungen der Pseudo-Origenes-Magdalenenklage. *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 126 (2004) 233–260, hier 259, Anm. 124. – B. Weitemeier (Hrsg.), Visiones Georgii. Untersuchung mit synoptischer Edition der Übersetzung und Redaktion C (*Texte des späten Mittelalters und der frühen Neuzeit* 43). Berlin 2006, 217, Anm. 716, 220f. – W. Williams-Krapp, Die süddeutschen Übersetzungen der ‚Imitatio Christi‘: Zur Rezeption der Devotio moderna im oberlant, in: U. Bodemann, N. Staubach (Hrsg.), Aus dem Winkel in die Welt. Die Bücher des Thomas von Kempen und ihre Schicksale (*Tradition – Reform – Innovation* 11). Frankfurt a. M. 2006, 77. – Neuhauser, Scriptor, 86 (Abdruck der Schlusschrift Bl. 103r) (auch in: Neuhauser, In libris 562).
- Kurze handschriftliche Beschreibung der Hs. durch Dr. Hans Moser aus dem Jahre 1930, enthalten in der „Dokumentationsschachtel“ des alten Zettelkataloges der Hss. der ULBT Innsbruck (mit kurzem Bericht in den Sitzungsberichten der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl. 1931), hinterlegt auch im Handschriftenarchiv der Preußischen Akademie der Wissenschaften, jedoch nicht digitalisiert (s. <http://www.bbaw.de/forschung/dtm/HSA>).

SAMMELHANDSCHRIFT. Die Texte 2–9 sind Abschriften von Übersetzungen Heinrich Hallers. Kommentare von Graf Karl Mohr auf Bl. 1r, 7r, 32v, 34v, 35r, 50r, 76r und 91v. (Ir–v) leer.

Innsbruck, Universitäts- und Landesbibliothek Tirol (ULBT), Cod. 979

Walter Neuhauser u.a.: Katalog der Handschriften der Universitäts- und Landesbibliothek Tirol in Innsbruck, Teil 10: Cod. 951-1198. Bearbeitet von Helmut Gritsch, Patrik Kennel, Walter Neuhauser, Rita Neyer, Alexandra Ohlenschläger, Anna Pinter, Claudia Schretter-Picker. Mit Beiträgen von Petra Ausserlechner, Kurt Girstmair, Josef Oesch, Gabriel Rabo, Ursula Schattner-Rieser, Maria Stieglecker. Katalog- und Registerband. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Denkschriften 489; Veröffentlichungen zum Schrift- und Buchwesen des Mittelalters II,4,10). Wien 2017, 135. [Digitalisat]

Cod. 979

135

- 1 (1ra–4vb) ‹HEINRICH HALLER›: Vorwort (Ed.: N. F. Palmer, „Visio Tnugdali“. The German and Dutch Translations and their circulation in the later Middle Ages [MTU 76]. München, Zürich 1982, 140–145).
- 2 (5ra–32vb) VISIO TNUGDALI, dt. Übersetzung von Heinrich Haller (Ed. in Auszügen [Bl. 5ra–5va, Z. 19 und Bl. 16rb, Z. 9–18rb, Z. 4] Palmer 146–153). Neuhauser, Schnals 70 und 97 ging davon aus, dass Innsbruck, ULBT, Cod. 147 die lateinische Vorlage von Hallers Originalübersetzung gewesen sei; Palmer (1982) 133f. konnte jedoch zeigen, dass Cod. 147 nicht die direkte Vorlage Hallers darstellen kann, sondern beide auf die gleiche Quelle zurückgehen.
(5ra) Tit.: *Hye hebt sich an dye lautter und haylwertig lere von den selen dye da werden gehalten in den weyczen und in den hellen und von den hymlichen (!) frewden und von den frewden des irdischen paradeiß. – Inc.: Die innsell hybernia dye leyt czu hindrist an dem mer Oceano ... – Expl.: ... durch des verdienens willen seines köstlichen pluetz. Der mit dem vater und mit dem heyligen geyst lebt und reichsent ewiger got an alles endt der ewigkheit Amen. Da hat dye hystori ain end von dem ritter Tangdalo.*
Zu Autor und Inhalt der Visio Tnugdali s. H. Spilling, Die Visio Tnugdali. Eigenart und Stellung in der mittelalterlichen Visionsliteratur bis zum Ende des 12. Jahrhunderts (Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung 21). München 1975.
- 3 (32vb–49va) TRACTATUS DE PURGATORIO SANCTI PATRICII, dt. Übersetzung von Heinrich Haller. Die lateinische Vorlage von Hallers Originalübersetzung war laut Neuhauser, Schnals 97f. und Neuhauser, Padua 93 Padua, UB, Ms. 1517, 84v–103r.
(32vb) Vorwort. Tit.: *Ain kurcze vored von der weyczen des heyligen Patricii und von der manigvaltigen pein der selen und von den freyden des irdischen paradeiß. – Inc.: Man list von dem heyligen Patricio da der prediget das wort gottes in hybernia ... – Expl.: ... So spert dann der prior dye tür zu und yederman get dann an sein stat.*
(34va) Text. Tit.: *Dye gegen bürtig hystory und sach von dem vorgeantten ritter dy hat geschriben ain andechtiger geystlicher vater von gepetz wegen aines wirdigen prelaten czu den czeyten als dy sach geschehen ist der alle sach grüntlich erfahren hat Als her nach geschriben stet dy hystori von dem vorgeantten ritter. – Inc.: Sich hat gefüegt pey unsern czeyten und czu den czeyten künig Steffan in Engelant ... – Expl.: ... Und hueb an czu pessen und püessen umb dye sünd seines pösen willen und fürsacz den er gehabt het. Da hat dy hystori ain end von der weyczen dez heyligen Patrici.*
- 4 (49va–81vb) NAVIGATIO SANCTI BRENDANI, dt. Übersetzung von Heinrich Haller.
(49va) Vorwort. Tit.: *Eyn churcze vorred von der wandrung und pillgramschaft des heyligen Wrendani. – Inc.: Dye nachgeschriben hystory und sach dye ist sagen von der wandrung und pilgramschaft des heyligen Wrendani ... – Expl.: ... czu ainem nucz der andechtigen menschen und das dye wunderwerch gottes geoffenward werden.*
(50ra) Text (Ed.: K. A. Zaenker, Sankt Brandans Meerfahrt. Ein lateinischer Text und seine drei deutschen Übertragungen aus dem 15. Jahrhundert [Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik 191]. Stuttgart 1987, 7–151).
- 5 (81vb–90va) ‹PS.-ORIGENES›: Homilia in feria quinta post pascha secundum Iohannem cap. XX, dt. Übersetzung von Heinrich Haller.
Tit.: *Hye hebt sich an das ewangely sand johans ewangelisten. In der czeyt da stuend Maria aussen pey dem grab und wainet. Und dye weil sy waint da naigt sy sich und sach in das grab etc. Das ist dye Omelia Origenis uber das ewangely. – Inc.: Ir prieder wir haben gehört das Maria Magdalena gestanden ist aussen pey dem grab ... – Expl.: ... Ich han gesehen den herren und dye ding dye hat er mir gesagt. Das ist das endt.*

Innsbruck, Universitäts- und Landesbibliothek Tirol (ULBT), Cod. 979

Walter Neuhauser u.a.: Katalog der Handschriften der Universitäts- und Landesbibliothek Tirol in Innsbruck, Teil 10: Cod. 951-1198. Bearbeitet von Helmut Gritsch, Patrik Kennel, Walter Neuhauser, Rita Neyer, Alexandra Ohlenschläger, Anna Pinter, Claudia Schretter-Picker. Mit Beiträgen von Petra Ausserlechner, Kurt Girstmair, Josef Oesch, Gabriel Rabo, Ursula Schattner-Rieser, Maria Stieglecker. Katalog- und Registerband. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Denkschriften 489; Veröffentlichungen zum Schrift- und Buchwesen des Mittelalters II,4,10). Wien 2017, 136. [Digitalisat]

136

Cod. 979

(88v) leer bis auf Vermerk *da mangelt nichtz.*

- 6 (90va–97va) LEGENDE VON ERZBISCHOF UDO VON MAGDEBURG, dt. Übersetzung von Heinrich Haller (Ed. in Auszügen: A. Schönbach, Studien zur Erzählungsliteratur des Mittelalters 3: Die Legende von Erzbischof Udo von Magdeburg [SB Wien 144]. Wien 1901, Abh. II 69–74).
 Tit.: *Ein ebenbild und wunder von dem verdampften erczpischof Udo.* – Inc.: *Nach Christi gepurd newn hundert jar und in dem fünfzigisten jar czu den czeyten des kaysers Otto ...* – Expl.: *... und das sy erschrickhenn ab dem vorchtsamen gericht gottes und ab der graussamen rach und straff der ewigen götlichen mechtikchait.*
- 7 (97va–98vb) BRIEFE DES LENTULUS UND DES PILATUS, dt. Übersetzung von Heinrich Haller. Die beiden Texte sind häufig zusammen überliefert, s.z. B. H 13006.
 (97va) Vorwort. Tit.: *Das sind czwo Epistel oder brief dye da geschkcht (!) sind worden gen Rom dem künig Claudio und ainem Römischen Senator aus dem jüdischen land Als denn her nach geschriben stet in dysem gegenbürtigen puech also.* – Inc.: *Ein Römer genant Leutulus (!) Als der was in dem land Juda Ayn amptman an stat der römer ...* – Expl.: *... ainem römischen senator dye epistel oder den prieff als den her nach geschriben stet.*
 (97va) Brief des Lentulus. Inc.: *Es ist gesehen worden czw den czeyten und lebt noch ein mensch grosser tugent ...* – Expl.: *... und ist der aller schönist under den sünen der menschen.*
 S. dazu E. von Dobschütz, Christusbilder (*Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur* 18, N. F. 3). Leipzig 1899, 308**–330**, lat. Ed. ebda, 319**.
 (98ra) Brief des Pilatus. Tit.: *Nu ist nach volgen der prief Poncy Pylaty den er geschikht hat dem künig Claudio nach dem als ich funden hab in dem lesen des leydens der seligen czwelfpoten sand peter und sand paul und hebt sich also an.* – Inc.: *Poncius Pylatus ist grüessen Claudium. Sich hat churczlichen vergangen das ich han selbs pewert ...* – Expl.: *... so han ich Pylatus das geschriben daz nyemand annder sol gedenkchen oder gelauben sey den lügenhaftigen juden.*
 S. dazu Dobschütz 200**.
 (98va) Schlussschrift. *Dye obgeschriben czwo epistel oder prief dye sten geschriben czu rom in der librey zu sand Jehans in Latron in dem puech das man nennt dy predig des heyligen pabst Leonis. Dar inn auch dye epystel sten des heyligen Cypriani und dye epistel des heyligen Bernhardi seiner petrachtung und annder ding mer.*
- 8 (98vb–101ra) NARRATIO INCHOATIONIS ORDINIS CARTHUSIENSIS, dt. Übersetzung von Heinrich Haller.
 Tit.: *Hye hebt sich an wye Charthuser orden erfunden ist worden von dem ursprung und wye er den namen entphangen hat von dem ersten kloster Cartus.* – Inc.: *Nach Christi gepurd tausent und czway und achzig jar da dye hoch schuel czu paris vast aufnam ...* – Expl.: *... Von dem selben anfang und ursprung. Und das ist geschehen nach der gepurd uners herren Ihesu Christi Tausent jar und in dem vier und achzigisten jar.*
 Parallelüberlieferung: Padua, UB, Ms. 1508, 101r.
 Es existieren noch andere Übersetzungen der Ordenslegende ins Deutsche, s. W. Sexauer, Frühneuhochdeutsche Schriften in Kartäuserbibliotheken (*Europäische Hochschulschriften* Reihe I. *Deutsche Literatur und Germanistik* 247). Frankfurt a. M., Bern, Las Vegas 1978, 200–208.
- 9 (101ra–103rb) RIGOR ORDINIS CARTHUSIENSIS, dt. Übersetzung von Heinrich Haller.
 Tit.: *Von der pewerung und bestellung des heyligen Chartuser ordens Und von der bestellung seiner observancz der aufseczung regel und statut.* – Inc.: *Es sind ettlich menschen Ir*

Innsbruck, Universitäts- und Landesbibliothek Tirol (ULBT), Cod. 979

Walter Neuhauser u.a.: Katalog der Handschriften der Universitäts- und Landesbibliothek Tirol in Innsbruck, Teil 10: Cod. 951-1198. Bearbeitet von Helmut Gritsch, Patrik Kennel, Walter Neuhauser, Rita Neyer, Alexandra Ohlenschläger, Anna Pinter, Claudia Schretter-Picker. Mit Beiträgen von Petra Ausserlechner, Kurt Girstmair, Josef Oesch, Gabriel Rabo, Ursula Schattner-Rieser, Maria Stieglecker. Katalog- und Registerband. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Denkschriften 489; Veröffentlichungen zum Schrift- und Buchwesen des Mittelalters II,4,10). Wien 2017, 137. [Digitalisat]

Cod. 979

137

sind auch vil dye zweyffelen sein an dem heyligen Chartuser orden ... – Expl.: ... und das ewig leben. Czu demselben ewigen leben heff (!) uns unser herr Ihesus Christus der da lebt und reychsent mit got dem vater und mit got dem heyligen geyst. Von ewikchayt czw ewigkchayt. Amen.

(103rb) Schlusschrift. *Das puech das ist verbandelt worden von latein czw teusch von ainem brueder Chartuser ordens in dem chloster auf aller heyligenn perg in Schnalß (= Heinrich Haller) Nach Christi gepurd Tausent vierhundert und in dem dreuundsechzigisten jar pittet got für in.*

- 10 (103va–107ra) (NIKLAS VON WYLE): Siebte Translatio, Leonardo Bruni (?) oder Pietro Marcello (?), Die athenischen Räte (Ed.: A. von Keller [Hrsg.], Translationen von Niclas von Wyle [Bibliothek des Litterarischen Vereins in Stuttgart 57]. Stuttgart 1861, 145–151).
- 11 (107ra–109va) (NIKLAS VON WYLE): Achte Translatio, Ps.-Bernhard von Clairvaux, Epistola de cura domestica ad Raimundum militem (Ed. Keller a. O. 152–156. C. D. M. Cossar, The German Translations of the Pseudo-Bernhardine Epistola de cura rei familiaris [GAG 16]. Göppingen 1975, 188–194).
Tit.: *Translacio de latino in vulgare Yconomice sancti Bernhardi ad Reimundum.*
- 12 (109va–113vb) (NIKLAS VON WYLE): Dritte Translatio, Enea Silvio Piccolomini, De remedio amoris (Ed. Keller a. O. 95–102).
Tit.: *Hye nach volget ein kostliche hystori Enee Silvi des poeten egemacht in der kayserlichen kanzley der darnach pabst pius genannt ward. De Remedio amoris.*
Zu den deutschen Übersetzungen Piccolominis s. F. Fürbeth, Aeneas Silvius Piccolomini Deutsch. Aspekte der Überlieferung in Handschriften und Drucken, in: S. Füssel, V. Honemann (Hrsg.), Humanismus und früher Buchdruck (Pirckheimer Jahrbuch 11). Nürnberg 1997, 83–113.
- 13 (113vb–118va) ÜBER DIE TUGENDEN. Laut Palmer (1982) 349 handelt es sich um eine Übersetzung der „Altercacio virtutum que inter eas sit regina aliarum“. Durch die Überprüfung der von ihm angegebenen Quellen konnte das jedoch nicht bestätigt werden.
Inc.: *All tugent kamen ains mals in ains czusammen das sy aus in selbs aine czw ainer künigin über sich erwellen ... – Expl.: ... da gab sy yen den segen und urlaubt sy und gepot in hin czu gen in den weg dez frids.*
- 14 (118vb–204ra) (THOMAS A KEMPIS): De imitatione Christi, dt. Nicht übereinstimmend mit der Übersetzung von Heinrich Haller (vgl. E. Bauer, Heinrich Hallers Übersetzung der Imitatio Christi [Analecta Cartusiana 88]. Salzburg 1982).
(118vb) Register. Tit.: *Hye hebt sich an das Register des püechel De Imitacione Christi das ist von der nach volgung Christi und von der versmechung dye eytelkait der welt.*
(120vb) Text. Tit.: *Hye hebt sich an das püechel De Imitacione Christi das ist von der nachvolgung Christi und von der versmachung dy eytelkayt der welt. Das erst capitel. – Inc.: Wer nach mir get der wandert nicht inn der vinsten. In dysen worten vermannt uns Christus das wir seinem leben und syten nachvolgen ... – Expl.: ... so weren sy nicht unaussprechenlich und wunderlich gehayssen. Amen.*
(204ra) Schlusschrift. *Hye hat das vierd tail des puechleins ain end von der nachvolgung Christi. Got sey gelobt.*
(204rb–vb, I*r–v) leer.

A. O.

Innsbruck, Universitäts- und Landesbibliothek Tirol (ULBT), Cod. 979

Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Mittelalterforschung, Abteilung Schrift- und Buchwesen: manuscripta.at -
Mittelalterliche Handschriften in österreichischen Bibliotheken

Permalink: manuscripta.at/?ID=29657

Hill Museum & Manuscript Library, Saint John's University, Collegeville MN, USA - Online manuscript description:

[OLIVER - Online manuscript description \(HMML\)](#)

Handschriftencensus - Eine Bestandsaufnahme der handschriftlichen Überlieferung deutschsprachiger Texte des Mittelalters:

<http://www.handschriftencensus.de/17535>



VERLAG DER
ÖSTERREICHISCHEN
AKADEMIE DER
WISSENSCHAFTEN

Die in diesem PDF enthaltenen Druckseiten sind Teil der im Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften erschienenen Publikation:

Walter Neuhauser u.a.: Katalog der Handschriften der Universitäts- und Landesbibliothek Tirol in Innsbruck, Teil 10: Cod. 951-1198. Bearbeitet von Helmut Gritsch, Patrik Kennel, Walter Neuhauser, Rita Neyer, Alexandra Ohlenschläger, Anna Pinter, Claudia Schretter-Picker. Mit Beiträgen von Petra Ausserlechner, Kurt Girstmair, Josef Oesch, Gabriel Rabo, Ursula Schattner-Rieser, Maria Stieglecker. Katalog- und Registerband. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Denkschriften 489; Veröffentlichungen zum Schrift- und Buchwesen des Mittelalters II,4,10). Wien 2017.

Das vollständige Werk ist beim Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften erhältlich /

The complete edition is available at the Austrian Academy of Sciences Press:

[Buch bestellen/Order Print Edition](#)

[auch Open access](#)